

НОВЫЕ КНИГИ

НОВЫЕ ВЫПУСКИ СЕРИИ
«КОРПУС ВОСТОЧНЫХ
ХРИСТИАНСКИХ
ПИСАТЕЛЕЙ»
(CORPUS SCRIPTORUM
CHRISTIANORUM
ORIENTALIUM) ЗА 2022 г.

УДК 82-92 (27-29)

DOI: 10.31802/BCA.2022.15.3.009

В 2022 г.¹ в серии «Корпус восточных христианских писателей» (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium; далее — CSCO) вышли новые публикации в следующих разделах: «Сирийские писатели» (Scriptores syri), «Армянские писатели» (Scriptores armeniaci) и «Субсидии» (Subsidia).

Итак, в разделе **«Сирийские писатели»** были опубликованы четыре тома. В **266-м** томе Филиппом Майклом Форнессом издана и переведена мемра² на апостола Фому и Воскресение нашего Господа, написанная сирийским поэтом и богословом, авторству которого учёные приписывают более семисот проповедей, — Иаковом Серугским (ܐܝܚܘܢ ܣܪܘܓܝܐ; ок. 451–521): *Jacob of Serugh. Homily on the Apostle Thomas and the Resurrection of Our Lord* / ed., trans. P. M. Forness. Leuven: Peeters, 2022. (CSCO; vol. 691. Scriptores syri; t. 266). CLII, 172 p. ISBN 9789042942516; e-ISBN 9789042942523. 115,00 €. Основное внимание в проповеди Иаков Серугский уделяет Ин. 20, 19–28. Во введении к изданию описываются двадцать девять манускриптов, в которых сохранилась мемра, подробно объясняется построение стеммы рукописей. При этом существенное внимание уделяется исследованию текстологических расхождений,

1 *Terminus ante quem* написания настоящей публикации – 11 ноября 2022 г.

2 Сирийское слово ܡܡܪܐ переводится как «слово, речь, дискурс, проповедь».

основанных на неолахмановских принципах³, а также объясняются особенности пунктуации, орфографии и диакритических знаков. Ф. М. Форнесс обращает внимание на рецепцию проповеди, свидетельства которой обнаруживаются у авторов и адресатов рукописей, и на передачу гомилии в экзегетических, литургических и агиографических сборниках. Критический аппарат и приложения снабжены сведениями из маргиналий рукописей и выдержками из проповеди в сирийской «масоре», а также информацией о вхождении мемры в богослужение, о добавлениях к проповеди и о делении проповеди на части в соответствии с рукописными свидетельствами. В целом Форнесс стремился лавировать между неолахмановской редакционной практикой и обращением к интересам «материальной филологии»⁴.

В 268-м томе Хелен Юнансардаруд издала, перевела и прокомментировала сочинение сирийского писателя Церкви Востока митрополита Нисибина Авдишо бар Бриха (ܐܘܕܝܫܘ ܒܪ ܒܪܝܗܐ; † 1318) об Эдемском саде: *‘Abdīšō‘ bar Brīkā. Das Buch vom ‘Paradies von Eden’ / herausgegeben, übersetzt und kommentiert von H. Younansardaroud. Leuven: Peeters, 2022. (CSCO; vol. 693. Scriptorum syri; t. 268). LXVI, 745 S. ISBN 9789042943834; e-ISBN 9789042943841. 220,00 €.* Авдишо начал работу об Эдемском саде в 1290/91 г. и закончил её в 1316 г., за два года до смерти. Его труд разделён на две части по двадцать пять мемр в каждой. Первая часть посвящена Еноху, вторая — пророку Илии, то есть тем, кто живыми

- 3 Суть неолахмановских принципов (или критериев) состоит в том, что при отсутствии достаточных оснований для построения однозначной стеммы рукописей и вместо формирования издателем наиболее верного варианта искомого текста (при этом все расхождения просто помещаются в критический аппарат) во внимание принимаются абсолютно все текстуальные расхождения и соответствия, которые при этом именуются «вариантами», а не «ошибками», а значит имеющие право быть наряду. С этим подходом к текстологической работе можно ознакомиться, например, на ресурсе о Neo-Lachmannian philology. URL: <https://wiki.helsinki.fi/display/stemmatology/Neo-Lachmannian+Philology#>.
- 4 По-другому — Новая филология, которая направлена на «изучение манускрипта в его материальности: и самого текста, и оставленных писцом пометок, иллюстраций, расположенных колонок, маргиналий, а также истории его распространения, изменений, функционированием рукописи в обществе. Ещё одним немаловажным фактором в формировании Новой филологии стал прогресс в цифровой гуманитаристике, активное использование компьютеров в филологических исследованиях, что не только позволило автоматизировать некоторые рутинные процессы издательской деятельности, но и дало возможность более широкому кругу исследователей обращаться не к изданным ранее текстам, а непосредственно к манускриптам, точнее, их электронным копиям» (Лозинская Е. В. Новая (материальная) филология // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 7: Литературоведение. 2019. № 4. С. 28–29).

были взяты на небо. Особенностью «Эдемского сада» Авдишо является то, что он перенёс жанр макамы⁵ из арабской в сирийскую культуру. Х. Юнансардаруд, изучая и вводя в научный оборот произведение Авдишо как сирийско-христианскую макаму, осветила новый аспект развития жанра макамы, распространённого в многочисленных ближневосточных литературах. При этом важно отметить, что ни в исследованиях макам, ни в сирийской литературе не было известно о существовании сирийско-христианской макамы по причине, очевидно, его редкого использования. Труд Юнансардаруд представляет собой *editio princeps* «Эдемского сада» Авдишо и первый полный немецкий перевод произведения.

Также в разделе «Сирийские писатели» вышли ещё два тома (271-й и 272-й), в которых Мартином Хаймгартнером изданы и переведены первых два письма католикоса Церкви Востока Тимофея I (ܩܘܪܝܢܘܨܐ), который был предстоятелем с 780 по 823 г.: Die Briefe 1 und 2 des ostsyrischen Patriarchen Timotheos I / textedition von M. Heimgartner. Leuven: Peeters, 2022. (CSCO; vol. 702. Scriptorum syri; t. 271). XXXIV, 105 S. ISBN 9789042946279; e-ISBN 9789042946293. 89,00 €; немецкий перевод: Die Briefe 1 und 2 des ostsyrischen Patriarchen Timotheos I / übersetzung von M. Heimgartner. Leuven: Peeters, 2022. (CSCO; vol. 703. Scriptorum syri; t. 272). LVIII, 109 S. ISBN 9789042946286; e-ISBN 9789042946309. 89,00 €. Публикация и перевод этих писем выполнены впервые и основаны на широкой рукописной подборке. Эти сравнительно объёмные тексты фактически представляют собой трактаты. Первое письмо написано о крещении, в частности утверждает необходимость повторно креститься при переходе в Церковь Востока из другой конфессии. Второе письмо адресовано Бохтишо⁶,

- 5 По-арабски مقام, мн. ч. مقامات, что буквально переводится как «место, стоянка, позиция». Ср. с еврейским מקום, «место», и сирийским ܩܘܡܘܨܐ, «стояние». Для классической арабской макамы (X–XI вв.) характерно «наличие следующих обязательных элементов:
- 1) текст, написанный рифмованной ритмизованной прозой (садж'ем);
 - 2) произнесение стихов центральными персонажами;
 - 3) риторический или плутовской сюжет;
 - 4) традиционная вводная формула в начале каждой макамы, в которой называется имя повествователя, а иногда и имя главного героя;
 - 5) обязательное наличие двух вымышленных и постоянных (если речь идёт о сборнике макам) персонажей – повествователя и красноречивого главного героя» (Тептюк П. С. Некоторые особенности классической макамы // Вестник СПбГУ. 2013. Вып. 4. («Востокведение и африканистика»; сер. 13). С. 80).
- 6 «Бохтишо... знаменитая на Ближнем Востоке в VIII–XI вв. династия врачей-христиан. Происходили из сирийцев-несториан города Гундишапура (араб. Джунди-Сабур, сир. Бет-Лапат), славившегося медицинской школой» (Панченко К. А. Бохтишо // ПЭ. 2003. Т. 6. С. 116).

личному врачу халифов аль-Махди (775–785) и Харуна ар-Рашида (786–809; сам Бохтишо умер в 801 г.), и посвящено душе. Оба текста являются важными свидетельствами для реконструкции учения того периода о крещении и душе. В приложении к первому письму составлен цитатник из творений католикоса Тимофея I, в котором акцентируется учение предстоятеля о крещении. Во введении М. Хаймгартнер впервые реконструировал изначальный порядок корпуса всех писем католикоса и описал редакционные процессы, происходившие над ними.

В разделе «Армянские писатели» вышел один том — **33-й**, посвящённый армянскому переводу писем Евагрия Понтийского (Εὐάγριος ὁ Ποντικός; 345–399). Они были изданы, переведены на английский язык и прокомментированы Робинот Дарлингом Янгом и Овсепом Карапетяном: *Evagrius Ponticus. Letters. Armenian translation / ed., trans., comm. R. D. Young, H. Karapetyan. Leuven: Peeters, 2022. (CSCO; vol. 704. Scriptores armeniaci; t. 33). VI, 246 p. ISBN 9789042947016; e-ISBN 9789042947023. 95,00 €.* Эта книга представляет собой критическое издание средневековой переработки «Писем» IV в. и дополнительных работ аввы Евагрия Понтийского. В средневековом армянском сборнике письма представлены не как письма одного Евагрия, но как переписка Евагрия с Меланией Старшей⁷. Его наставления, непрерывно переплетаясь с библейскими текстами, изображают монаха-учителя как гностика, ведущего ученицу-подвижницу к богопознанию. Будучи философом и монахом IV в., Евагрий писал трактаты, главы о ведении и схолии, в которых обсуждались библейский гносис и толкование Священного Писания, этические вопросы. Последователь учения Климента Александрийского и Оригена, он сильно повлиял на интеллектуальное развитие монашеской жизни на Востоке и на латиноязычном Западе. Хотя некоторые из его сочинений, написанных на греческом оригинальном языке, были уничтожены после осуждения Евагрия в 543/553 г., многие сохранились на сирийском и армянском языках. В средневековой армянской монашеской среде они оказали влияние на более поздних учителей монашества, включая Григора Нарекаци (ок. 951 — 1003).

7 Святая Мелания Старшая (по-латински Sancta Melania Major; ок. 350 — до 410 или ок. 417), родилась в Испании. Вместе с мужем отправилась в пригород Рима, где тот, а также двое из трёх её сыновей умерли. После этого она, обеспечив своего сына, приняла монашество, подвизалась в пустыне близ египетской Александрии, а затем на Святой Земле, где построила женский монастырь в Иерусалиме и обитель на Масличной горе для монаха и богослова Руфина Аквилейского. Была современницей, в частности, аввы Макария и других египетских отцов-пустынников, блж. Иеронима Стридонского, блж. Августина Иппонского, свт. Павлина Ноланского Милостивого и Евагрия Понтийского.

В разделе «**Субсидии**» вышли три тома, из которых **143-й** и **145-й** тома — это каталог коптских и арабских рукописей из монастыря Святой Марии, Дейр-Суриани, расположенного в Вади-эн-Натрун в Египте. По внутренней нумерации это 3-й и 4-й тома⁸. Итак, 143-й том посвящён арабскому богословию и озаглавлен издателями — Стивеном Дж. Девисом и Марком Н. Суонсоном — следующим образом: *Catalogue of Coptic and Arabic Manuscripts in Dayr al-Suryan. Vol. 3. Arabic Theology* / ed. S. J. Davis, M. N. Swanson; editors-in-chief S. J. Davis, Father Bigoul Al-Suryānī. Leuven: Peeters, 2022. (CSCO; vol. 694. Subsidia; t. 143). XXXIV, 381 p. ISBN 9789042943995; e-ISBN 9789042944008. 95,00€. Сразу отметим, что 145-й том посвящён арабским аскетическим дискурсам: *Catalogue of Coptic and Arabic Manuscripts in Dayr al-Suryan. Vol. 4. Arabic Ascetic Discourses* / ed. S. J. Davis, M. N. Swanson; editors-in-chief S. J. Davis, Father Bigoul Al-Suryānī. Leuven: Peeters, 2022. (CSCO; vol. 697. Subsidia; t. 145). XL, 443 p. ISBN 9789042944671; e-ISBN 9789042944688. 125,00€. Основное внимание в рукописях уделяется следующим жанровым категориям: библейские тексты, коптские грамматики и лексика; комментарии и каноны; богословие; аскетические беседы; жития и проповеди святых и литургические тексты. Помимо ознакомления читателей с историей и содержимым монастырской библиотеки, в этой серии собраны данные примерно о тысяче манускриптах, записана информация о номере и жанре рукописи, произведениях и содержании, дате, языке, материалах, писцах, покровителях и реставраторах, колофоны и вкладыши, страницы и системы нумерации, размеры, область письма и количество строк на странице, обложка и состояние, а также другие детали, относящиеся к практике писцов и читательским вставкам. Результат послужит основой для дальнейших исследований коптской и христианской арабской литературы, а также монастыря и его важнейшей библиотеки.

Последним томом в этом разделе вышел **146-й**. Он издан Эммануэлем ван Эльвердинге и повествует об экземплярах и копиях, об изучении формулы из колофонов армянских рукописей VIII–XIX вв.: *Elverdinghe E., van. Modèles et copies. Étude d'une formule des colophons de manuscrits arméniens (VIIIe — XIXe siècles)*. Leuven: Peeters, 2022. (CSCO; vol. 698. Subsidia; t. 146). LII, 482 p. ISBN 9789042944923; e-ISBN 9789042944930.

8 О втором томе (в разделе «Субсидии» это 140-й том), изданном в 2021 г., можно почитать, в частности, в следующей публикации: *Шаблевский Н., диак.* Новые выпуски серии «Корпус восточных христианских писателей» (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium) за 2021 г. // БХД. 2021. № 4 (12). С. 184–185.

150,00 €. Колофоны⁹ в манускриптах на армянском и на других языках, будучи бесценным источником информации по истории книг, характеризуются использованием стереотипных оборотов речи, повторяющихся из одной рукописи в другую. В данной работе определяется методология филологического и исторического изучения колофонных формул и изучается формула «из хорошего и отборного экземпляра» с её многочисленными вариантами. Несколько форм колофонов конкретных литературных произведений, обновляемых от рукописи к рукописи, являются предметом критического издания. Использование этой формулы в контексте снабжает информацией о том, как копиисты рассматривали и собственную работу, и копируемые экземпляры. Благодаря углублённому изучению колофонов, Э. ван Эльвердинге уточняет деятельность тех или иных копировальных центров и выявляет тех, кто руководил распространением данных текстов. Знания, приобретённые в процессе обращения рукописей, демонстрируют важность индивидуальных путешествий и межличностных отношений в динамике создания и распространения древних книг.

Диакон Николай Шаблевский

9 По-гречески \acute{o} колоφών, колоφώνος — «вершина, завершение, венец».